

## **ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ДИСТАНЦИОННОМ ОБУЧЕНИИ КОРЕЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

*М. Ю. Шалунова*

*старший преподаватель,  
Иркутский государственный университет, Иркутск*

Статья посвящена рассмотрению актуальных проблем, связанных с формированием коммуникативной компетенции у обучающихся иностранному языку (корейскому) с применением цифровых технологий. В связи с последними событиями в мире, с пандемией, произошел переход от классического образования к образованию онлайн. Если в начале пандемии процесс адаптации к новым условиям обучения проходил достаточно непросто как для обучающихся, так и для преподавателей, то на сегодняшний день обучение онлайн можно рассматривать как основной инструмент в образовательном процессе. В арсенале современного преподавателя находятся средства, с помощью которых, можно привлечь внимание обучающихся на занятии, мотивировать к изучению корейского языка, сделать обучение более интересным и эффективным. Цель статьи – описать актуальные возможности использования разнообразных цифровых технологий (платформ, приложений сервисов) при формировании коммуникативной компетенции в дистанционном обучении корейскому языку и проанализировать возможности данных виртуальных инструментов при создании языковой среды.

**Ключевые слова:** коммуникативная компетенция, языковая компетенция, грамматическая компетенция, социокультурная компетенция, корейский язык, дистанционное обучение.

## **DIGITAL TECHNOLOGIES AS A MEANS OF DEVELOPING COMMUNICATIVE COMPETENCE IN DISTANCE LEARNING OF THE KOREAN LANGUAGE**

*Mariya Y. Shalunova*

*Senior Lecturer,  
Irkutsk State University, Irkutsk*

The article is devoted to the consideration of the main issues related to the formation of communication skills for students, who study a foreign language (Korean) using digital technologies. Because of the pandemic there has been a transition from classical education to online education. If at the beginning of the pandemic the process of adapting to new learning conditions was rather difficult for both students and teachers, today online learning can be considered as the main tool in the educational process. There are a lot of tools which can help to attract the attention of students in the classroom, motivate them to learn the Korean language and make learning more interesting and effective. The purpose of the article is to describe the actual possibilities of using various digital technologies (platforms, service applications) in the formation of communication skills in distance learning of the Korean language and to analyze the possibilities of these virtual instruments for creating a language environment.

**Keywords:** communication skills, language skills, grammar skills, sociocultural competence, the Korean language, distance learning.

Основная цель, которая стоит перед преподавателем иностранного языка, в том числе корейского, заключается в формировании у обучающегося коммуникативной компетенции, под которой мы понимаем способность осуществлять речевое общение с помощью средств изучаемого языка в зависимости от той или иной сферы деятельности.

Овладение коммуникативной компетенцией обучающимся невозможно без формирования языковой компетенции, которая зависит от успешного или не успешного освоения лексических, фонетических, грамматических и других языковых средств.

По мнению Б.В. Беляева, при обучении иностранному языку лексика является наиболее «важным и существенным» аспектом [1, с. 118]. С нашей точки зрения, оспорить данное «справедливое» утверждение достаточно сложно. Не обладая лексическим минимумом, невозможно говорить о формировании продуктивного и рецептивного словарей, а, следовательно, и о формировании продуктивных и рецептивных лексических навыках у обучающегося.

В процессе обучения иностранному языку обучаемый, «в зависимости от уровня владения языком, должен усвоить определенное количество лексических единиц» [3, с. 97]. Согласно данным, предоставленным Национальным институтом корейского языка в 2003 году, лексический минимум элементарного уровня владения корейским языком (уровень А) составляет 982 единицы, среднего уровня (уровень В) – 2111 единицы, продвинутого уровня (уровень С) – 2872 единицы. В общей сложности для успешного понимания партнёра по коммуникации и для выражения собственных мыслей в арсенале у обучающегося должно быть 5965 лексических единиц.

Преподаватель должен сформировать у обучающегося лексический навык таким образом, чтобы при взаимодействии с носителем языка выбор той или иной лексической единицы «осуществлялся безошибочно в соответствии с замыслом высказывания в зависимости от ситуации общения и партнера по коммуникации» [3, Там же]. При знакомстве с той или иной лексической единицей преподаватель помогает понять значение слова, познакомить обучаемого с грамматическими формами слова, чтобы обучаемому было понятно, как слово устроено, какие другие слова могут быть от него образованы, а также проанализировать сочетаемость слова с другими единицами.

Работа над лексическими средствами общения ведется на всех уровнях обучения и происходит на каждом занятии по корейскому языку. Отбор лексики происходит с учетом ее необходимости и достаточности для взаимодействия в разных сферах общения.

На занятиях по корейскому языку используются разнообразные методы и приемы, которые помогают заинтересовать и мотивировать обучающегося изучать язык. При работе с лексическим материалом для составления презентаций и игр для отработки лексики широко используется такой сервис графического дизайна, как *Canva*. Большой популярностью пользуются настольные игры, которые позволяют вовлечь в процесс всех обучающихся и закрепить лексический материал по пройденным темам (рисунок 1).



Рис. 1. Пример настольной игры, созданной на платформе Canva

Сервис *Quizlet* также широко применяется на занятиях по корейскому языку при работе с лексикой. Преимущество данного сервиса заключается в том, что студенты самостоятельно могут создавать учебные карточки, с помощью которых легко запоминать новые слова и при необходимости повторить пройденный материал. На занятии, как в режиме онлайн, так и в режиме оффлайн, с помощью данного сервиса преподаватель может проверить овладел ли обучающийся материалом модуля. Для удобства в каждый модуль содержит режим письма, режим прослушивания, тест и т.д. (рисунок 2).

Определенные трудности при работе с лексическим материалом составляют счетные слова. Система счетных слов в корейском языке достаточно сложная: для одушевленных и неодушевленных имен существительных помимо собственно числительных используются те или иные счетные комплексы. Для закрепления данных счетных комплексов на занятии по корейскому языку можно использовать игровую обучающую платформу *Kahoot*. Например, в режиме *Practice* к вопросу дается от двух до четырех вариантов ответов. Необходимо выбрать один верный ответ, таймер в данном режиме не используется, поэтому у обучающегося есть больше времени подумать, не испытывая

при этом стресс. На последнем этапе работы с модулем преподаватель может предложить обучающимся проверить усвоен ли материал в режиме *Test yourself*. От режима *Practice* данный режим отличается возможностью установить лимит времени на обдумывание правильного ответа (рисунок 3).

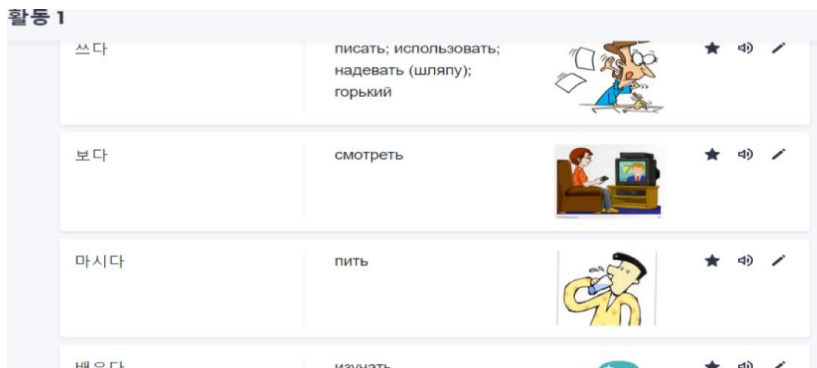


Рис. 2. Карточки в системе Quizlet

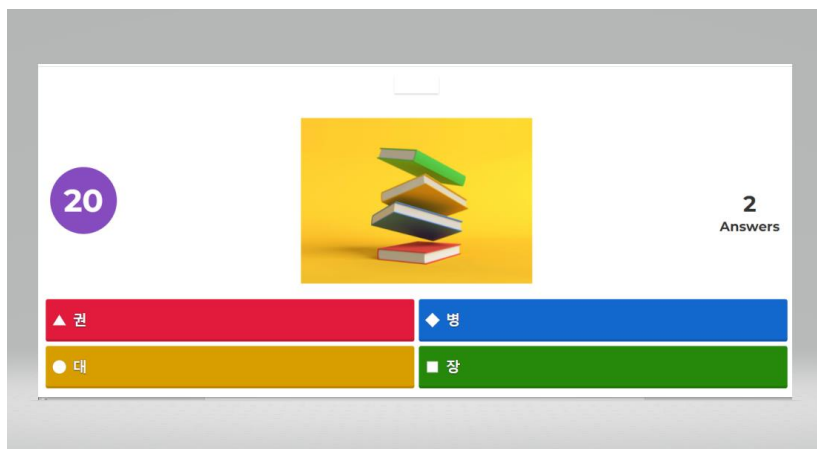


Рис. 3. Игровое приложение Kahoot

Особое внимание на занятиях по корейскому языку необходимо уделять работе со словами, которые имеют иероглифическое происхождение (한자어). Корейский исследователь Ли Иксоп отметил, что китаизмы занимают в корейском языке уникальное место. На это указывает то, что данный пласт лексики обладает собственным названием, которое, в свою очередь, «является указанием письменного языка той страны, откуда эти заимствования пришли» [2, с. 180]. Знание иероглифических морфем, составляющих слово, может помочь обучающемуся понять значение той или иной лексической единицы. Для работы с данной лексикой можно также использовать приложение *Kahoot*.

Занятия по лексике неразрывно связаны с занятиями по грамматике. По мнению корейских педагогов, (Ким Джонсук, Ким Ингюн, Пак Тонхо и др.), грамматика играет важную роль при обучении корейскому языку как иностранному, так как именно грамматика является основным средством формирования речевой компетенции. Однако основной целью обучения иностранному языку является не приобретение обучающихся теоретических знаний о системе языка, а умение соотнести ту или иную единицу с реальными условиями ее функционирования в речи и с коммуникативным заданием. По словам Е.И. Пассова, в результате формирования грамматического навыка происходит «синтезированное действие по выбору модели, адекватной речевой задаче в данной ситуации, и правильное оформление речевой единицы любого уровня, совершаемое в навыковых параметрах и служащее одним из условий выполнения речевой деятельности» [4, с. 150-151].

Для формирования, развития и закрепления грамматического навыка можно использовать классические задания и тесты, для этого широко используется дистанционная платформа <https://belca.isu.ru>. Помимо классических тестов, преподаватель может воспользоваться приложением *Tween craft*. В данном приложении можно создавать простые мультипликационные ролики, которые помогут сформировать у обучающегося, в первую очередь, продуктивные грамматические навыки. Например, через создание мультипликационного фильма, можно эффективно отработать грамматику и лексику по теме «Ремонт». Герой

мультипликационного фильма описывает определенную ситуацию, например, не работает кран в ванной комнате. Задача обучаемого прослушать монолог и дать совет, используя грамматическую конструкцию завершенности действия *왔/왔/였다가* или грамматическую конструкцию *도록 하다* (рисунок 4).

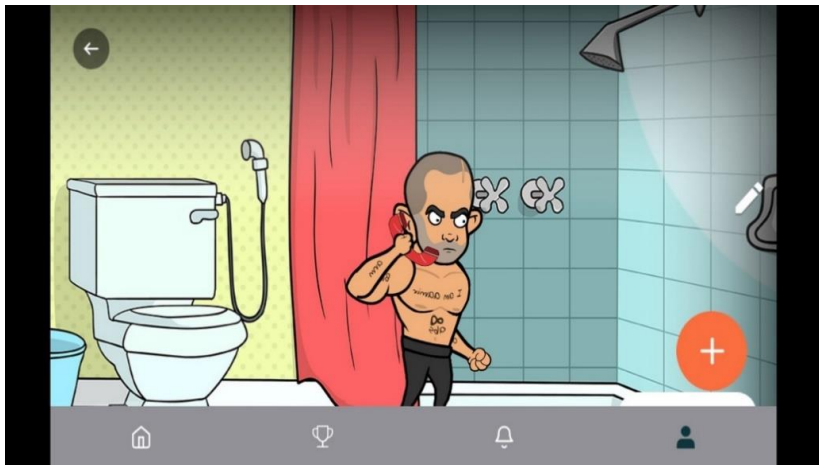


Рис. 4. Приложение Tween craft

Также для развития грамматических навыков и развития речевых умений на занятиях по корейскому языку можно воспользоваться таким приемом, как карта памяти. Карту памяти может нарисовать или составить на платформе *Canva* как преподаватель, так и обучающийся (рисунок 5).

Коммуникативная компетенция – явление достаточно сложное и носит интегративный характер. Для успешного речевого взаимодействия обучающийся должен не только овладеть единицами языка и правилами их использования, но и получить знания культурных и социально значимых обстоятельств, то есть в формировании данной компетенции входит не только лингвистические, но и социокультурные элементы [8, с.323].



Рис. 5. Карта памяти по теме «Погода»

Дж. Шейлз определяет социокультурную компетенцию, как некоторую «степень знакомства с социокультурным контекстом, в котором используется язык, знание правил поведения и норм взаимоотношений в иноязычном обществе [6, с. 6]. Именно через социокультурные средства общения обучаемый может познакомиться со страной, культурой, менталитетом носителей языка и т.д. В социокультурную компетенцию входят несколько компонентов: лингвистический компонент, прагматический компонент, эстетический компонент, этический компонент и страноведческий компонент [8, с. 183]. Каждый из вышеперечисленных компонентов содержит в себе определенные знания: недостаточно сформированная социокультурная компетенция может привести к совершению разного рода ошибок (социокультурных, языковых, психологических и т.д.) и, соответственно, к коммуникации. Для формирования социокультурной компетенции на занятиях по корейскому языку можно ввести просмотр мультипликационных фильмов, которые помогут обучающимся понять культуру через язык и язык через культуру [4, с.23]. Познакомиться с культурой и историей, проследить поведение корейцев, проанализировать особенности языка помогут мультипликационные фильмы серий KEBIKIDS (깨비기지) и 누리 생활.



По словам А. А. Шереметьевой, одной из выдающихся характеристик мира новых технологий является способность развиваться и постоянно улучшать ресурсы и их техническое применение [7, с. 159].

Изучение иностранного языка, в том числе и корейского языка, процесс достаточно сложный, требующий особого подхода к обучению языка со стороны преподавателя и к изучению языка со стороны обучаемого. Трудно оспорить тот факт, что в современном мире перед обучающимися стоят более сложные цели и задачи [5, с. 332]. Соответственно к процессу обучения иностранному языку необходим особый комплексный подход. Разнообразные виртуальные инструменты (платформы, приложения, сервисы) могут помочь развить у обучающегося знания, умения, навыки и, как следствие, сформировать у обучающегося коммуникативную компетенцию.

### *Список литературы*

1. Беляев Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 1965. 229 с.
2. Ли Иксоп. Корейский язык. История и современное состояние. М.: Первое марта, 2005. 483 с.
3. Орсоева А.А., Шалунова М.Ю. Методы и приемы формирования лексического навыка на начальном этапе обучения корейскому языку // Успехи современной науки и образования. – Белгород, 2017. – Том 1, №3. – С. 97-100.
4. Пассов Е.И. Сорок лет спустя или сто и одна методическая идея // Определение грамматического навыка. Структура грамматического навыка. М.: 2006. 236 с.
5. Радикова Т.И. Применение межкультурного подхода в обучении иностранному языку в неязыковом ВУЗе // Проблемы современного образования – Материалы международной научно-практической конференции 5–6 сентября 2010 года – Пенза – Ереван – Прага: ООО Научно-издательский центр «Социосфера», 2010. – С.328-335
6. Шейлз Д. Коммуникативность в обучении современным языкам. Страсбург: Совет Европы Пресс, 1995. 350 с.
7. Шереметьева А.А. Дистанционное образование студентов-лингвистов на примере использования платформы Moodle // Современные проблемы взаимодействия языков и культур – Материалы

Международного форума 14-15 декабря 2012 года – Благовещенск:  
Амурский государственный университет, 2012. – С.156-159

8. Шукин А. Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном: Учебно-методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 784 с.
9. 김정숙. 외국인을 위한 한국어 문법 1 /김정숙, 박동호, 이병규. – 대한민국, 서울, 커뮤니케이션북스, 2005. – 570 p.
10. 임호빈. 외국인을 위한 한국어 문법/ 임호빈, 홍경표, 장숙인. 연세대학교 출판부, 1997. – 307 p.